

Harvard Panel Calls Latino Vote "Swing Element in 2000"

By GRAEME WOOD

© 1999 LatinoLink

CAMBRIDGE, Mass. -- Hispanic voters will be the "swing element" in the 2000 elections, said experts at a special forum on Latino political power Thursday at Harvard University's Kennedy School of Government.

"Al Gore and George Bush are practicing their 'buenas tardes' and 'buenas noches' because they know there is some real political power here," said Jesus Mena, director of communications at the Kennedy School and the country's highest-ranking Latino university administrator.

Alan K. Simpson, former Republican senator from Wyoming, chaired the special panel on Latino political power. The event included experts on Hispanic affairs from media and government.

"The Latino vote will be the swing element that will determine the success of the presidential campaign in 2000," declared Simpson,

who currently serves as director of the Kennedy School's Institute of Politics, which sponsored the event.

Panelist Andy Hernandez, former director

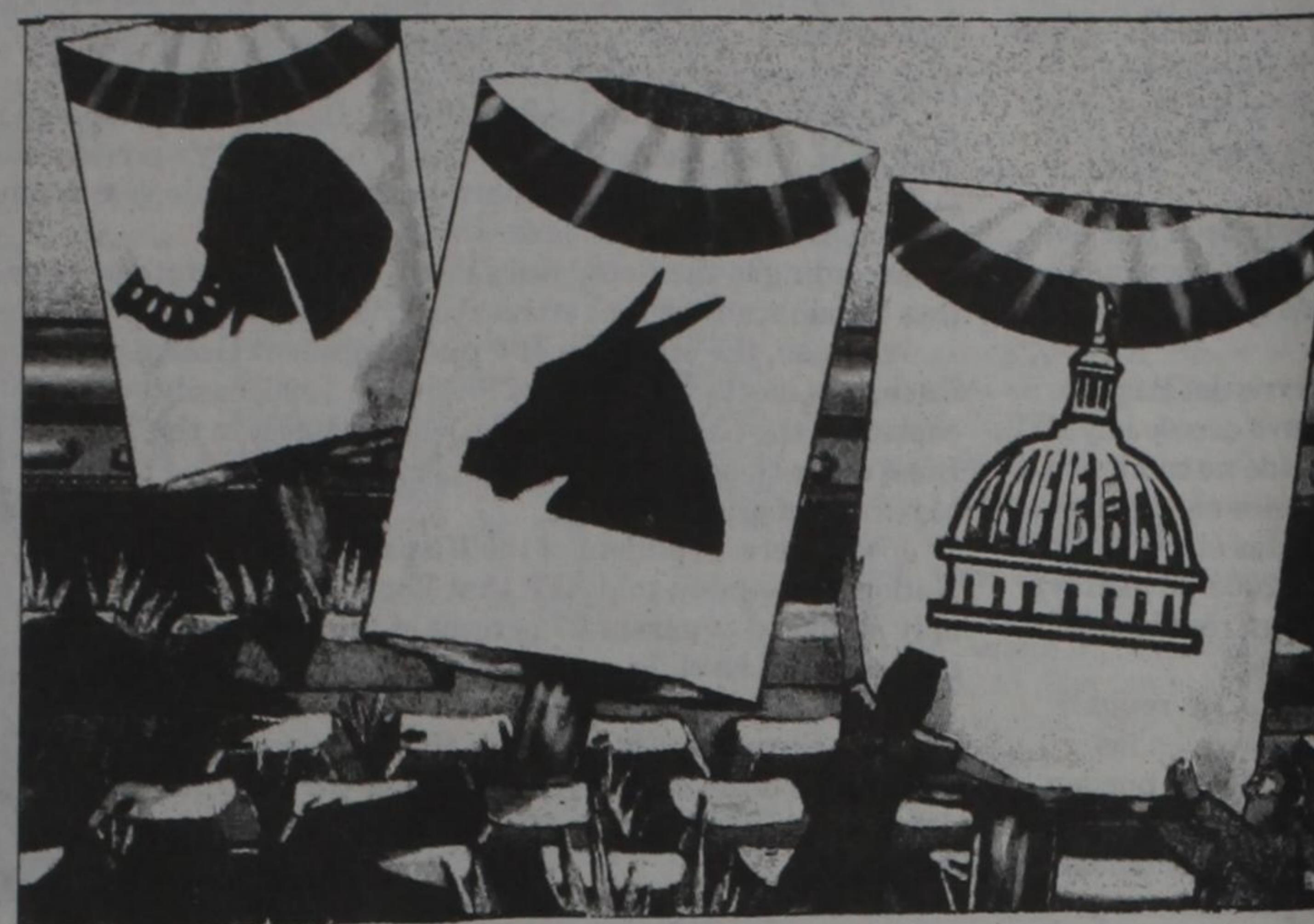
registered Hispanic voters concentrated in 11 states that have 217 of the 270 Electoral College votes needed to win the presidency.

Hernandez added Latinos are also "poised to determine" politics in state legislatures during the coming years.

Ruben Navarrette, Jr., a conservative columnist for the Arizona Republic, said the Republican party may be hurting its chances in the 2000 elections by alienating Latino voters. He said the Hispanic community is "by and large conservative" in its attitudes, but is put off by common GOP stances on immigration affirmative action and bilingual education.

Navarrete likened Republican policies on those issues to a burning flame. "It helps keep you warm at night a little bit, but it'll burn your house down," he said.

Other members of the panel included former Republican party Deputy Spokesman Robert de Posada and Judy Chapa, director of Hispanic affairs for the Republican National Committee.



of Hispanic Outreach for the Democratic party, noted that high population growth among Latinos is now yielding growth in voter participation. There are now some 5.4 million

panel included former Republican party

Deputy Spokesman Robert de Posada and

Judy Chapa, director of Hispanic affairs for

the Republican National Committee.

"El Respeto al Derecho Ajeno es La Paz." "Respect for the Rights of Others Is Peace"

Lic. Benito Juarez

Established 1977 - Texas' Oldest Hispanic Owned Newspapers

Vol XXIII No. 3 Week of October 14 thru October 20, 1999 1502 Ave. M, Lubbock, TX 79401

ELEITOR

Programas De Estudios Hispanos Cobran Mayor Atractivo

Por Oswaldo Zavala y Vanessa Colón

El aumento de la población hispana del país está dejando su marca en las salones de clases de las universidades de los Estados Unidos. Los programas y cursos que definen a este grupo cultural y rastrean su influencia han llegado a ser cada vez más populares con los estudiantes hispanos y no hispanos por igual.

Casi 400 estudios latinos y diplomados, así como instituciones de investigación y departamentos académicos se hallan disponibles ahora para los estudiantes de más de 250 universidades. Entre

ellos hay 30 grandes departamentos sobre estudios méxicoamericanos, latinos y puertorriqueños.

"Estamos aquí para siempre," dice Luis Mendoza, catedrático auxiliar de la Universidad de Texas en Austin y coordinador general ex-oficio de la Asociación Nacional para Estudios Chicanos y Chicanas (NACCS en inglés). "Las universidades están teniendo que hacer frente al hecho de que el país ha sido latinizado."

Francisco Balderrama, director del Departamento de Estudios Chicanos en la Universidad del Estado de California, en Los Angeles, con un estudiantado latino en 40 por ciento, señala que en ciertos recintos, los estudios chicanos y de otros grupos étnicos son partes integrales de los programas de educación general para todos los estudiantes. Los candidatos a la educación incluyen especialmente estudios chicanos en su programa profesional, dice él.

"Allá por el decenio de 1980, no había muchos expertos hispanos," recuerda Mendoza. "Pero el nuevo profesorado minoritario del decenio de 1990 está emprendiendo agendas de trabajo que comprenden esos programas. O bien revitalizan a los programas existentes, o crean otros nuevos."

Un directorio que publicará este mes la NACCS relaciona 370 programas de estudios étnicos que fluctúan ampliamente en tamaño y propósito. Algunos incluyen a las diversas culturas hispanas, mientras que otros se comprometen a la investigación y

el análisis de la información.

Puesto que los méxicoamericanos forman casi las dos terceras partes de la población hispana de la nación, la mayoría de programas trata de la cultura chicana, méxicoamericana y latina en general. El resto mayormente se enfoca sobre las culturas puertorriqueña y cubana.

La tendencia, según dice Mendoza, es elaborar programas singulares mejor que departamentos académicos.

Uno de los asuntos principales al que se enfrentan los estudios étnicos es la integración académica, concuerdan sus líderes. Cierta número de universidades vienen cambiando los nombres de sus programas y de otros planes de estudios, a fin de que lleguen a ser más inclusivos.

Un ejemplo es la Universidad Estatal de California en Long Beach. Se transformó en 1991 de Estudios Méxicoamericanos al Departamento de Estudios Chicanos y Latinos, ampliándose para incluir a grupos tales como los centroamericanos y caribeños.

"Queremos comprender de qué modo los grupos son diferentes y cómo se desarrollan en la sociedad," dice el director del departamento.

Continued Page 11

Hispanic Studies Programs Gain Broader Appeal

By Oswaldo Zavala & Vanessa Colón

The nation's Hispanic population explosion is leaving its mark on U.S. college classrooms. Programs and courses that define this cultural group and track its influence have become increasingly popular with Hispanic and non-Hispanic students alike.

Nearly 400 Latino studies and certificate programs, as well as research institutions and full-fledged academic departments, are now available to students in more than 250 colleges and universities. Among them are about 30 large Mexican-American, Latino and Puerto Rican departments.

"We're here to stay," says Louis Mendoza, assistant professor at the University of Texas at Austin and ex-oficio general coordinator of National Association for Chicano and Chicano Studies (NACCS). "Universities are having to address the fact that the country has been latinized."

Francisco Balderrama, director of the Chicano Studies Department at California State University at Los Angeles, with a student body that is 40 percent Latino, points out that on certain campuses, Chicano and other ethnic studies courses are now integral parts of general education programs for all students.

Teaching candidates especially include Chicano studies in their professional program, he notes.

In my experience elsewhere, I found instances where non-Hispanic students make up the

majority of the class," he says.

Balderrama says he finds classes that include white, black and Asian students less "Chicano-centric" and even more stimulating. "When non-Hispanics sign up, they have a commitment to be receptive, and their participation encourages greater comparative instruction," he says.

In 1968, Cal State created the first academic department focusing on the Mexican-American community. Latino studies departments continue to emerge nationally at a rate of one or two a year, opening doors to all aspects of Hispanic culture.

"Back in the '80s, there weren't that many Latino scholars," Mendoza recalls. "But new minority faculty in the '90s are taking program-building agendas. Either they revitalize the existing programs, or they create new ones."

An updated directory to be published this month by the NACCS lists about 370 ethnic studies programs that vary widely in size and purpose. Some are inclusive of the various Hispanic cultures, while others commit to research and data analysis. With Mexican Americans constituting nearly two-thirds of the nation's Hispanic population, most deal with Chicano, Mexican-American and general Latino culture. The rest focus for the most part on Puerto Rican and Cuban cultures.

The trend, according to Men-

doza, is to build single programs rather than academic departments.

One of the main issues facing ethnic studies is academic integration, its leaders agree. A number of colleges and universities are changing their programs' names and/or curricula to become more inclusive.

One example is California State University at Long Beach. It transmuted in 1991 from Mexican American Studies into the Chicano and Latino Studies Department, expanding to include such groups as Central Americans and Caribbean islanders.

"We want to understand how the groups are different, and how they develop in society," says department director Luis Arroyo.

With a different perspective, Lisandro Pérez, director of the Cuban Research Institute at Florida International University in Miami, suggests that ethnic studies departments imply some academic limitations.

"They become isolated," he says. "A department is limited to teaching -- and we do more than that."

Gilberto Cárdenas, director of the Inter-University Program for Latino Research, based at the University of Notre Dame in Indiana, says that with some exceptions, he doesn't encourage students to major in specific ethnic studies.

"Students in the (job) market

News Briefs

TEXAS LAW: Three DWI's and Your're Deported

Houston, - Immigration lawyers on Tuesday criticized an appeals court decision which ruled that if legal residents of Texas are caught three times driving while intoxicated (DWI), they can be deported to their countries.

Three DWIs by legal immigrants will henceforth be subject to the legal definition of "crime of violence," under which they can be deported under the 1988 Immigration and Nationality Law. Judges John Duke Jr., Emilio Garza and Rhesa Barksdale unanimously ruled that inebriated drivers who violate the law three times can be charged with a crime of violence and sentenced to one year in prison.

According to the judges, the ruling of the New Orleans federal appeals court would affect thousands of legal residents living in Texas, who now face another cause of deportation, in spite of the fact that their right to remain in the country has been duly recognized.

"Using deportation again as an intimidation weapon against legal immigrants is a reflection of the anti-immigrant stance of the country," said Houston lawyer Brian Bates.

The lawyer said that it was inconceivable that a law should affect thousands of people who have obeyed it for many years, who have families to support and who stand to lose everything because of a felony.

He added that "nobody is questioning that driving while intoxicated is dangerous," but it is not fair to include the DWI offender in the list of violent criminals.

The ruling followed the appeal presented by the lawyers of Oscar Camacho Marroquin, a Mexican found guilty of committing a violent crime because he was caught three times driving while intoxicated.

"Our client never used force and should therefore not be considered a violent criminal," Camacho's lawyers said.

However, the judges said that the fact that DWI caused more than 25,000 deaths, one million injuries and five billion dollars in property losses in the past few years had been taken into account in reaching their decision.

Bates said that the ruling had set exactly the right precedent to enable the Immigration and Naturalization Service to charge with violent crime legal residents of Texas who have drinking problems.

2000 Elections: Bush Still the Frontrunner, Bradley Gains on Gore

Washington, - Presidential hopeful Bill Bradley still trails Democratic frontrunner Vice President Al Gore, but the former New Jersey senator has closed the gap between the two candidates, according to a USA TODAY/CNN/Gallup Poll published

Tuesday. Of those polled, 51 percent favored Gore, while 39 percent opted for Bradley - a nine-point gain for Bradley and a 12-point drop for Gore in just a month.

Meanwhile, Texas governor and Republican presidential hopeful, George W. Bush, apparently touched the right nerve when he publicly criticized GOP leaders last week for trying to balance the budget "on the backs of the poor."

Following the criticisms, 38 percent said their opinion of Bush improved, and 55 percent said they like the governor more than other Republican members of Congress.

Fifty percent want Bush to have more influence over the Republican Party, according to the poll published by USA TODAY.

If the November 2000 presidential elections were held today, Bush would beat Gore 56 percent to 40 percent and would win against Bradley by a narrower 54 percent to 42 percent.

Bush received a 70-percent approval rating by those polled, while Gore received a 54-percent positive rating and Bradley 53 percent.

Illegal Immigrant in U.S. Fear Reporting Labor Abuses

By Mary Gonzalez Nieves

Washington, - Despite U.S. federal laws that impose fines and jail sentences on business owners who offer jobs to illegal immigrants, there are employers who specifically seek them out as a way of lowering their operating costs.

Every day more workers face the dilemma of keeping quiet or reporting abuses by unscrupulous employers who, among other practices, withhold worker salaries if they do not have a Social Security number.

Believing that they will never be taken to court, some employers take advantage of their employees' status and, when it is time to pay them, require that they produce a Social Security card, knowing all too well they cannot.

Nevertheless, U.S. labor laws stipulate that every worker - legal or otherwise - has the right to be paid for their labor.

"U.S. labor law stipulates that it is illegal to withhold payment from an employee, even if they are an illegal immigrant," Sandra Rodriguez, a legal assistant from CASA of Maryland, told EFE.

CASA of Maryland is a non-profit organization that offers employment opportunities and investigates cases of labor law abuse against Hispanic immigrants in the greater Washington area, regardless of their immigration status.

Rodriguez said the center investigates between 50 and 80 cases per month, but the problem affects many more.

Hundreds of thousands of illegal immigrants in the United States face precarious working conditions that include long hours without additional pay, wages below the federally mandated minimum, lack of health insurance or withholding of pay.

Some employers, knowing the risks of hiring an illegal immigrant, believe that they will not be reported because the victim fears deportation.

"No one is above the law," Rodriguez countered.

Harry Foxwell, a police officer from Fairfax County, Virginia agrees.

According to an interview with the Washington Post, Foxwell patrols the area near Culmore in search of illegal immigrants who want to speak out about their experiences.

In exchange, he exercises "moral pressure" over the employers until they agree to pay their debts.

With the support of his superiors on the police force, Foxwell has earned the trust of the illegal immigrants, especially among Hispanics.

Foxwell's desire is to abolish labor abuses which, according to him, "lead to other social problems."

have a better advantage with a more recognizable degree," Cárdenas says, claiming that traditional disciplines tend to be more valued by employers.

Others disagree. The City College of New York offers the nation's only doctoral program in Dominican Studies. Silvio Torres Saillant says its Dominican Studies Institute, which he directs, was created in 1994 in response to increasing demands for research materials on the subject.

"All national groups have to expand the ethnic boundaries of inquiry," Torres says.

Programs vary according to location. Dennis Bixler-Márquez, director of the Chicano Studies Department at the University of Texas at El Paso, explains that although Hispanics make up

nearly 70 percent of the university's student body, students had to fight university authorities to create the department.

"Many of our alumni were arrested (at demonstrations over the issue)," Bixler-Márquez says. "Every major advance has been the result of political unrest."

Mendoza emphasizes that ethnic studies programs have strong and valid reasons to exist.

"I see it as a compromise. It is important to be alternative. We need to be cautious with assimilation, and we need to guard our integrity and history carefully."

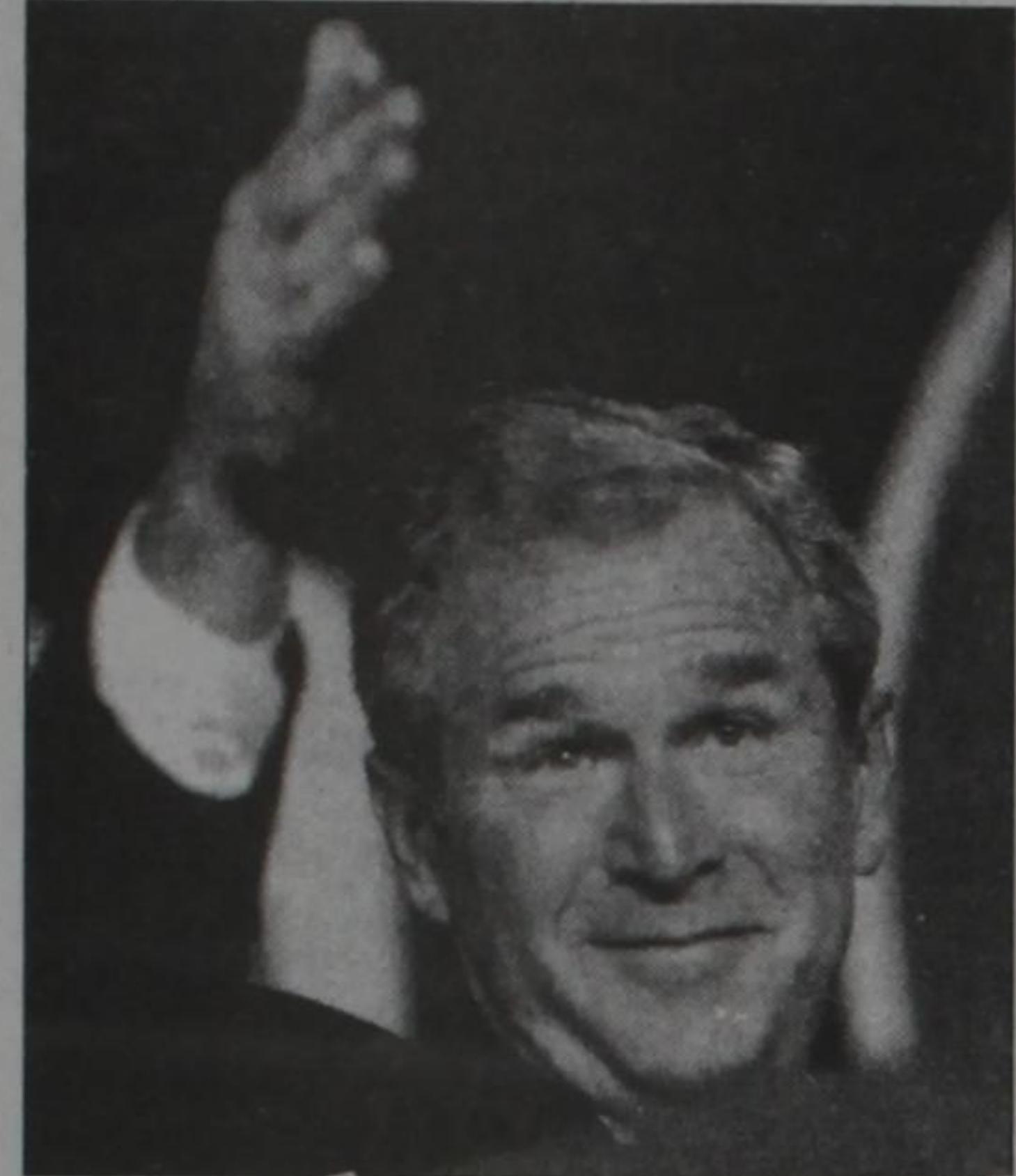
Oswaldo Zavala and Vanessa Colón write for the newsweekly Hispanic Link Weekly Report in Washington, D.C. Zavala may be reached at 202-234-0280 or by e-mail at zapoteco(AT SIGN)aol.com

Republicanos Quieren Arrebatar a los Voto Hispano Demócrata

Por Alberto García Marrer

Orlando (Florida). - Los republicanos se han puesto como meta arrebatárselos a los demócratas el voto hispano en las elecciones presidenciales del próximo año.

La Convención Republicana del estado de Florida, que comenzó hoy en Orlando, dejó bien claro que hay que emplear una nueva estrategia para conquistar el voto hispano, que tradicionalmente -a excepción de Florida- siempre ha ido hacia



Texas Gov. George W. Bush addresses annual "Road to Victory" gathering at Washington Hilton.

los demócratas.

El arma secreta de los republicanos en el año 2000 puede ser George W. Bush, el gobernador de Texas y el más seguro candidato a la presidencia por el partido.

En 1998 Bush recibió el 60 por ciento del voto hispano del estado de Texas, lo que ayudó a una aplastante victoria en su reelección como gobernador.

Para el Partido Republicano, "los

hermanos Bush han echado abajo el mito de que los republicanos no pueden atraer el voto hispano".

Jeb Bush, el otro hijo del ex presidente George Bush, salió elegido gobernador de Florida en 1998 y se llevó fácilmente el voto hispano. El menor de la dinastía política de los Bush habla español perfectamente y está casado con una mexicana.

José Rivera, presidente de la asamblea nacional republicana hispana, dijo a EFE que existía desde 1996 una tendencia peligrosa en el voto hispano: "Los republicanos lo estaban perdiendo de una forma alarmante".

"En 1996 los republicanos lograron sólo el 27 por ciento del voto hispano a nivel nacional, pero en 1998 fue el 37 por ciento. Creemos que esa tendencia ha sido revertida a tiempo y la diferencia con los demócratas se irá reduciendo", dijo Rivera al terminar un debate sobre el voto de las minorías hispanas y negras.

Actualmente hay 29,2 millones de hispanos en EEUU, en su mayoría de origen mexicano, cubano, puertorriqueño y centro y suramericanos.

Representan el 10 por ciento de la población y desde 1990 han venido creciendo el 29 por ciento, mientras que los blancos no hispanos sólo han crecido el tres por ciento.

En el año 2005 los hispanos van a superar a la población negra como la minoría más grande del país.

En California, en el año 2025, los hispanos serán el mayor grupo étnico en ese estado y representarán el 43 por ciento de su población.

Rivera subrayó que los republicanos están tratando también de cambiar la percepción de que son ajenos a los problemas sociales y necesidades de las

clases menos privilegiadas.

"Es falso que los republicanos no somos conscientes de esos problemas y la nueva estrategia es de acercarnos más a la comunidad hispana", agregó Rivera a EFE.

Insistió el político republicano en que los hispanos de EEUU pueden tener diversos orígenes, pero todos tienen un apellido común: "todos somos americanos".

"A mí nadie me puede decir que por tener origen puertorriqueño soy más o menos norteamericano que uno nacido aquí", añadió Rivera.

Un documento interno del Partido Republicano, al que tuvo acceso hoy EFE, advierte que si el partido no comienza a ganar más votos hispanos en la próxima década, "posiblemente las elecciones presidenciales del año 2008 pueden ser las últimas en las que un republicano se siente en la Casa Blanca".

Según este documento, los republicanos, para ser competitivos en las elecciones del próximo año, no pueden bajar del 35 por ciento del voto hispano.

Los republicanos quieren también atraerse el voto de la población negra. En las elecciones de 1998 sólo lograron el 10 por ciento del voto negro que tradicionalmente va a los demócratas.

Renee Amoore, directora de asuntos afroamericanos del Comité Nacional Republicano, dijo hoy en el debate sobre las minorías que el partido tiene que luchar contra la percepción que "sólo los hispanos y negros ricos son republicanos".

Amoore recordó el origen humilde de su familia en Filadelfia e insistió que el Partido Republicano tiene que insistir en su mensaje de que defiende los valores tradicionales familiares.

REPUBLICANS HOPE TO TAKE HISPANIC VOTE FROM DEMOCRATS

By Alberto Garcia Marrer

Orlando, Florida. - Republicans have made it their goal to take much of the Hispanic vote from the Democrats in next year's U.S. presidential elections.

The Florida Republican Convention, which got underway Friday in Orlando, made it clear that a new strategy is needed to win the Hispanic vote, which traditionally -with the exception of Florida - has gone to the Democrats.

The main weapon of the Republicans in the 2000 campaign may be Texas Governor George W. Bush, the front runner to win the party's presidential nomination.

In 1998 Bush received 60 percent of the Hispanic vote during his successful bid for reelection as governor of Texas.

According to the Republican Party, "the Bush brothers have debunked the myth that Republicans cannot attract the Hispanic vote."

Jeb Bush, the other son of former President George Bush, was elected governor of Florida in 1998, easily capturing the Hispanic vote. Jeb, the youngest in the Bush dynasty, speaks fluent Spanish and is married to a Mexican-American woman.

José Rivera, president of the Hispanic Republican National Assembly, told EFE that Republicans in 1996 only managed to garner 27 percent of the Hispanic vote on a national level. He said that by 1998 that percentage was up to 37 percent.

"We believe that the gap with the Democrats will continue to decrease," Rivera said after participating in a debate on minority voting among Hispanics and African Americans.

There are currently 29.2 million Hispanics in the United States, the majority of whom are of Mexican origin. The Hispanic population since 1990 has grown by 29 percent, while the non-Hispanic white population has grown by 3 percent.

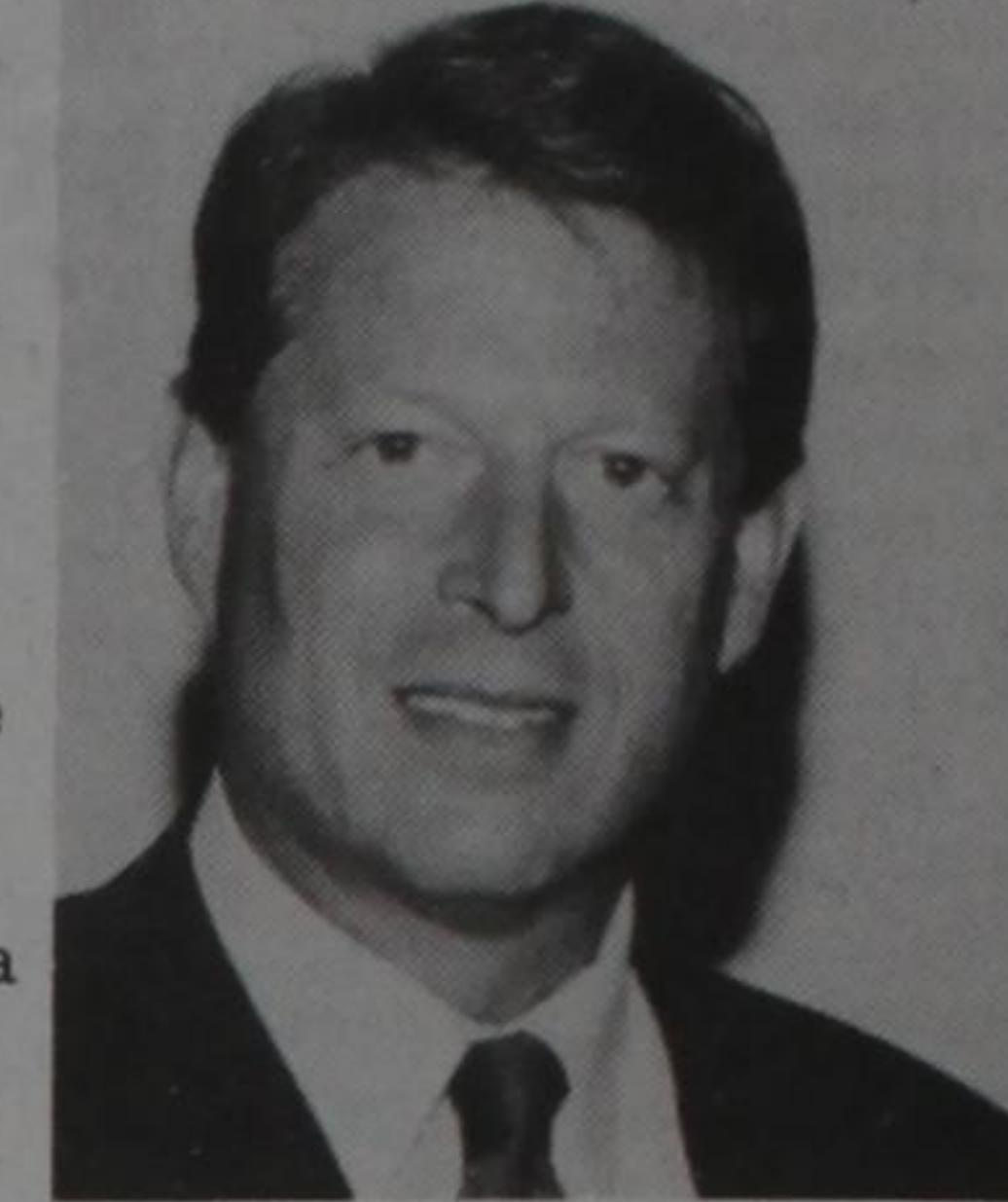
In the year 2005, Hispanics are projected to surpass the number of African-Americans to become the United States' largest minority.

In California, Hispanics are projected to become the state's largest ethnic group, representing 43 percent of the overall population.

Rivera emphasized that Republicans are also trying to change the perception that they are indifferent to social problems and the needs of the less privileged.

"It is not true that we Republicans are not concerned about these problems and the new strategy is to embrace the Hispanic community," Rivera told EFE.

An internal party memo made available to EFE says that for Republicans to remain competitive in next year's election they must take a minimum of 35 percent of the Hispanic vote.



Elizabeth Dole Se Opone a Ayuda a Colombia a Causa de Guerrilla

San Diego - Elizabeth Dole, que aspira a la candidatura presidencial republicana, dijo hoy que EEUU no debe incrementar su ayuda financiera a Colombia mientras ese país no elimine las zonas que ha cedido al control de las "narco guerrillas".

La sugerencia de la ex secretaria de Transporte

cúpula militar colombiana lleva a cabo gestiones en Washington para que la Casa Blanca otorgue a Colombia una ayuda adicional de 1.500 millones de dólares.

Esta cantidad, que todavía no ha sido determinada, según dijo hoy el director de la Policía Nacional colombiana, el general Rosso José Serrano, serviría para fortalecer la lucha contra el narcotráfico en los próximos tres años.

Sobre las áreas

colombianas que preocupan a Dole, el ministro de Defensa de aquella nación sudamericana, Luis Fernando Ramírez, explicó hoy que esas "zonas de despeje" son laboratorios para la paz, y un experimento decidido por el Gobierno como parte del proceso de pacificación.

Asimismo, la esposa del ex candidato presidencial republicano

de la droga a Estados Unidos y llevar a cabo esfuerzos concertados para reducir el flujo de metanfetamina, heroína, cocaína y "crack" de cocaína a través de la frontera común.

Durante un discurso pronunciado en un acto electoral celebrado hoy en el parque "Borderfield" de San Diego (California), Elizabeth Dole indicó que si ella gana la presidencia de EEUU, hablará con los líderes de otros países para promover su cooperación en la guerra estadounidense al tráfico de drogas.

Pero si fallan en cooperar, les cortaría la ayuda a sus países, indicó, al destacar que su presidencia daría la máxima prioridad al problema de los narcóticos.

Criticó al presidente Bill Clinton, porque según ella, le ha restado fuerza al proceso de certificación de la cooperación anti narcóticos con Washington de determinados países, al aprobar a naciones que no lo merecían.

Clinton aprobó a México en marzo pasado como un aliado en las acciones contra los estupefacientes, a pesar de un bajo nivel de extradición a EEUU de delincuentes de las drogas y de pocos decomiso de heroína por parte de ese país.

Dole manifestó que bajo ninguna circunstancia respaldaría la legalización de la marihuana, y pidió una "más agresiva campaña de educación" sobre los narcóticos en Estados Unidos.

en las elecciones de noviembre de 1996, Robert Dole, opina que México debe extraditar a los capos

estadounidense y ex presidenta de la Cruz Roja de Estados Unidos, ocurre cuando una misión de la

estadounidense y ex presidenta de la Cruz Roja de Estados Unidos, ocurre cuando una misión de la

de la droga a Estados Unidos y llevar a cabo esfuerzos concertados para reducir el flujo de metanfetamina, heroína, cocaína y "crack" de cocaína a través de la frontera común.

Durante un discurso pronunciado en un acto electoral celebrado hoy en el parque "Borderfield" de San Diego (California), Elizabeth Dole indicó que si ella gana la presidencia de EEUU, hablará con los líderes de otros países para promover su cooperación en la guerra estadounidense al tráfico de drogas.

Pero si fallan en cooperar, les cortaría la ayuda a sus países, indicó, al destacar que su presidencia daría la máxima prioridad al problema de los narcóticos.

Criticó al presidente Bill Clinton, porque según ella, le ha restado fuerza al proceso de certificación de la cooperación anti narcóticos con Washington de determinados países, al aprobar a naciones que no lo merecían.

Clinton aprobó a México en marzo pasado como un aliado en las acciones contra los estupefacientes, a pesar de un bajo nivel de extradición a EEUU de delincuentes de las drogas y de pocos decomiso de heroína por parte de ese país.

Dole manifestó que bajo ninguna circunstancia respaldaría la legalización de la marihuana, y pidió una "más agresiva campaña de educación" sobre los narcóticos en Estados Unidos.

en las elecciones de noviembre de 1996, Robert Dole, opina que México debe extraditar a los capos

estadounidense y ex presidenta de la Cruz Roja de Estados Unidos, ocurre cuando una misión de la

de la droga a Estados Unidos y llevar a cabo esfuerzos concertados para reducir el flujo de metanfetamina, heroína, cocaína y "crack" de cocaína a través de la frontera común.

Durante un discurso pronunciado en un acto electoral celebrado hoy en el parque "Borderfield" de San Diego (California), Elizabeth Dole indicó que si ella gana la presidencia de EEUU, hablará con los líderes de otros países para promover su cooperación en la guerra estadounidense al tráfico de drogas.

Pero si fallan en cooperar, les cortaría la ayuda a sus países, indicó, al destacar que su presidencia daría la máxima prioridad al problema de los narcóticos.

Criticó al presidente Bill Clinton, porque según ella, le ha restado fuerza al proceso de certificación de la cooperación anti narcóticos con Washington de determinados países, al aprobar a naciones que no lo merecían.

Clinton aprobó a México en marzo pasado como un aliado en las acciones contra los estupefacientes, a pesar de un bajo nivel de extradición a EEUU de delincuentes de las drogas y de pocos decomiso de heroína por parte de ese país.

Dole manifestó que bajo ninguna circunstancia respaldaría la legalización de la marihuana, y pidió una "más agresiva campaña de educación" sobre los narcóticos en Estados Unidos.

en las elecciones de noviembre de 1996, Robert Dole, opina que México debe extraditar a los capos

estadounidense y ex presidenta de la Cruz Roja de Estados Unidos, ocurre cuando una misión de la

de la droga a Estados Unidos y llevar a cabo esfuerzos concertados para reducir el flujo de metanfetamina, heroína, cocaína y "crack" de cocaína a través de la frontera común.

Durante un discurso pronunciado en un acto electoral celebrado hoy en el parque "Borderfield" de San Diego (California), Elizabeth Dole indicó que si ella gana la presidencia de EEUU, hablará con los líderes de otros países para promover su cooperación en la guerra estadounidense al tráfico de drogas.

Pero si fallan en cooperar, les cortaría la ayuda a sus países, indicó, al destacar que su presidencia daría la máxima prioridad al problema de los narcóticos.

Criticó al presidente Bill Clinton, porque según ella, le ha restado fuerza al proceso de certificación de la cooperación anti narcóticos con Washington de determinados países, al aprobar a naciones que no lo merecían.

Clinton aprobó a México en marzo pasado como un aliado en las acciones contra los estupefacientes, a pesar de un bajo nivel de extradición a EEUU de delincuentes de las drogas y de pocos decomiso de heroína por parte de ese país.

Dole manifestó que bajo ninguna circunstancia respaldaría la legalización de la marihuana, y pidió una "más agresiva campaña de educación" sobre los narcóticos en Estados Unidos.

en las elecciones de noviembre de 1996, Robert Dole, opina que México debe extraditar a los capos

estadounidense y ex presidenta de la Cruz Roja de Estados Unidos, ocurre cuando una misión de la

de la droga a Estados Unidos y llevar a cabo esfuerzos concertados para reducir el flujo de metanfetamina, heroína, cocaína y "crack" de cocaína a través de la frontera común.

Durante un discurso pronunciado en un acto electoral celebrado hoy en el parque "Borderfield" de San Diego (California), Elizabeth Dole indicó que si ella gana la presidencia de EEUU, hablará con los líderes de otros países para promover su cooperación en la guerra estadounidense al tráfico de drogas.

Pero si fallan en cooperar, les cortaría la ayuda a sus países, indicó, al destacar que su presidencia daría la máxima prioridad al problema de los narcóticos.

Criticó al presidente Bill Clinton, porque según ella, le ha restado fuerza al proceso de certificación de la cooperación anti narcóticos con Washington de determinados países, al aprobar a naciones que no lo merecían.

Clinton aprobó a México en marzo pasado como un aliado en las acciones contra los estupefacientes, a pesar de un bajo nivel de extradición a EEUU de delincuentes de las drogas y de pocos decomiso de heroína por parte de ese país.

Dole manifestó que bajo ninguna circunstancia respaldaría la legalización de la marihuana, y pidió una "más agresiva campaña de educación" sobre los narcóticos en Estados Unidos.

en las elecciones de noviembre de 1996, Robert Dole, opina que México debe extraditar a los capos

estadounidense y ex presidenta de la Cruz Roja de Estados Unidos, ocurre cuando una misión de la

de la droga a Estados Unidos y llevar a cabo esfuerzos concertados para reducir el flujo de metanfetamina, heroína, cocaína y "crack" de cocaína a través de la frontera común.

Durante un discurso pronunciado en un acto electoral celebrado hoy en el parque "Borderfield" de San Diego (California), Elizabeth Dole indicó que si ella gana la presidencia de EEUU, hablará con los líderes de otros países para promover su cooperación en la guerra estadounidense al tráfico de drogas.

Pero si fallan en cooperar, les cortaría la ayuda a sus países, indicó, al destacar que su presidencia daría la máxima prioridad al problema de los narcóticos.

Criticó al presidente Bill Clinton, porque según ella, le ha restado fuerza al proceso de certificación de la cooperación anti narcóticos con Washington de determinados países, al aprobar a naciones que no lo merecían.

Clinton aprobó a México en marzo pasado como un aliado en las acciones contra los estupefacientes, a pesar de un bajo nivel de extradición a EEUU de delincuentes de las drogas y de pocos decomiso de heroína por parte de ese país.

Dole manifestó que bajo ninguna circunstancia respaldaría la legalización de la marihuana, y pidió una "más agresiva campaña de educación" sobre los narcóticos en Estados Unidos.

en las elecciones de noviembre de 1996, Robert Dole, opina que México debe extraditar a los capos

Two Latinas

By Margarita Engle

On an otherwise ordinary Saturday morning, a middle-class, middle-aged, bilingual woman (we'll call her Silvia) turns off of Highway 99, glances at the stark, sprawling buildings of the Central California Women's Facility and continues on to Valley State Prison for Women, the next in a long series of men's and women's detention facilities scattered throughout California's rural Central Valley.

Silvia is apprehensive. This will be her first visit to a prisoner. In fact, making friends with a criminal is something she had never imagined until a representative of a Christian organization called M2 (Match-Two) came to her church with a heartfelt plea for local volunteers.

That's when Silvia learned that thousands of prisoners from distant urban areas go for years without any visitors. Some have been forgotten by their relatives. Others are simply neglected because the trip is long and the relatives are poor.

Silvia wonders what she'll say to a Latina in prison. At least they'll have the Spanish language in common, but other points of contact? Silvia can't imagine doing anything that would land her in a locked cell.

Passing through the prison's security system is slow and time-consuming. By the time Silvia has entered through a series of guarded gates, electric fences and metal detectors, she feels dazed. She's glad she remembered not to wear blue or green (those are the colors of prison uniforms), as she was instructed.

Wearing pink and white, Silvia gives her shoes and watch to a guard and waits as the objects are searched for contraband. She turns her pockets inside-out, surrenders her driver's license and passes through one more guarded door. She steps into a large, hectic room that looks like a school cafeteria, except for the seating arrangement. Women wearing blue or green face a guard station, while visitors dressed in other colors can sit facing any direction.

At last Silvia is introduced to her new friend (we'll call her Maria). For Maria, the visit is both exciting and frightening. Before entering the visiting area, she had to endure a strip search. Even her fingernails were measured, to make sure they couldn't be used as weapons.

Now she's meeting a total stranger from the "outside," a place that's both heavenly and painful to remember. Maria reminds herself that she requested this visit. In fact, her name languished on a waiting list for nearly two years. She wishes the visit could be one from her family members, but her children are far away, being cared for by strangers, and her parents and brothers and sisters live in Mexico. Her husband, arrested along with her, is in another, far more dangerous Central Valley prison. Without M2, Maria might never have any visitors at all.

Maria and Silvia embrace shyly, then sit down at a small table, Maria facing the guard and Silvia facing a patio filled with animated children, subdued husbands and smiling, tearful

women wearing blue. The next two hours pass quickly. Maria speaks no English; the conversation gradually shifts from formal Spanish to the friendlier version, (ITAL)tusted(UNITAL) quickly being replaced by (ITAL)tú(UNITAL).

The two women talk about their families, and about hope, and God, and the weather, and silly things like Cuban coffee and Mexican tamales. Both women shed few tears and murmur a few prayers. Little is said about the crack cocaine that landed Maria in prison. Looking around the crowded room, Silvia notes with sadness that many of the prisoners are Latinas, and that most are very young. Unlike men's prisons, there are few violent offenders or hardened criminals, and gang activity is minimal. Practically all of these women are here on drug charges.

Suddenly, Silvia doesn't feel different from the women dressed in blue. How easily it could happen! One wrong turn in high school. One foolish decision at a party. One drastic error that leads to another, and another, and then to the one that can never be erased, the one where you get caught.

When the visit is over, Silvia promises to return soon, and the two women embrace, this time a little less shyly. Maria leaves the visiting area through a door leading to the barracks where she shares a cell with seven other women. She doesn't know when she'll see her children again, or for how long. Since she wasn't a citizen at the time of her arrest, she knows she'll be deported when she's released, after eight more years of incarceration.

Silvia, on the other hand, is free to reclaim her driver's license, exit through the guarded gates and return to her family and home. As she drives away, she hopes she can find just the right words to warn her teen-age children about the harsh realities of illegal drug use.

(Margarita Engle is an M2 volunteer and the author of two novels, "Singing to Cuba" and "Skywriting." Her third novel is scheduled for publication by Harmony/Crown.)

(c) 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate

Dos Latinas

Por Margarita Engle

En una mañana de sábado, corriente como cualquier otra, una mujer de la clase media, de edad mediana, bilingüe (a quien llamaremos Silvia), observa los edificios rígidos y desparramados de la Instalación Central para Mujeres de California y continúa hasta la Prisión Estatal del Valle para mujeres, la siguiente de una larga serie de instalaciones correccionales desperdigadas por todo el valle central de California.

Silvia se siente aprensiva. Esta será su primera visita a un recluso. En verdad, el hacer amistad con un delincuente es algo que ella nunca había imaginado, hasta que un representante de una organización cristiana llamada M2 (Reunión de Dos) llegó a su iglesia con un llamado sincero en busca de voluntarios locales. Entonces fué cuando Silvia se enteró de que miles de reclusos, procedentes de zonas urbanas distantes, se pasan años sin recibir visitas. Algunos han sido olvidados por sus familiares. Otros son despididos sencillamente porque el viaje es largo y los familiares son pobres.

Silvia se pregunta qué le dirá a una reclusa latina. Por lo menos tienen el idioma español en común, pero ¿habrá otros puntos de comunicación? Silvia no puede siquiera imaginar el hacer algo que le hiciera aterrizar en una celda cerrada con llave.

El paso través del sistema de seguridad de la prisión es lento y consume tiempo. Para la hora en que Silvia ha entrado a través de una serie de puertas custodiadas, cercas eléctricas y detectores de metal, se siente mareada. Se alegra de haber recordado no llevar ropas de color azul o verde (éos son los colores de los uniformes de la prisión) como se le dijo.

Llevando ropas de colores rosado y blanco, Silvia da sus zapatos y su reloj a un guarda, y espera hasta que los registran en busca de contrabando. Ella vuela sus bolsillos al revés, entrega su licencia para conducir y pasa a través de otra puerta custodiada, ingresando a un salón grande y agitado, que parece la cafetería de una escuela, excepto por la disposición de los asientos. Las mujeres vestidas de azul o verde están de cara a un puesto de guardias, mientras que los visitantes vestidos de otros colores pueden sentarse de cara a cualquier dirección.

Al fin, Silvia es presentada a su nueva amiga (a quien llamaremos María). Para María, la visita es tanto emocionante como atemboradora. Antes de ingresar al salón de visitas, ella tuvo que someterse a un registro sin ropa. Hasta sus uñas fueron medidas, para asegurarse de que no podría emplearlas como armas. Ahora ella está reuniéndose con una persona a cualquier dirección.

Al mirar alrededor del salón congestionado, Silvia advierte con tristeza que muchas de las reclusas son latinas, y que la mayoría son muy jóvenes. A diferencia de las prisiones para hom

bres, hay pocas transgredoras violentas o delincuentes endurecidos, y la actividad de pandillas es mínima. Prácticamente todas estas mujeres se halan aquí por acusaciones relacionadas con narcóticos. Súbitamente, Silvia no se siente muy diferente que las mujeres vestidas de azul. (Cuán fácilmente equivocada en la escuela secundaria. Una decisión tonta en una fiesta. Un error drástico que lleva a otro, y a otro, y a otro, y después al que nunca se puede borrar, aquél en que fué atrapada).

Al terminar la visita, Silvia promete regresar pronto, y las dos mujeres se abrazan, esta vez menos tímidamente. María sale de la zona para visitas a través de una puerta que lleva a las galeras donde ella comparte una celda con otras siete mujeres. Ella no sabe cuándo verá de nuevo a sus hijos, ni por cuánto tiempo. Puesto que ella no era ciudadana cuando la arrestaron, ella sabe que la deportarán cuando sea puesta en libertad, después de ocho años más de encarcelamiento.

Silvia, por otra parte, está libre para recuperar su licencia de conducir, salir a través de las puertas custodiadas, y regresar a su familia y a su casa. Mientras se aleja conduciendo, ella espera que pueda encontrar exactamente las palabras correctas para advertir a sus hijos adolescentes sobre las realidades fuertes del consumo ilegal de drogas.

(Margarita Engle es voluntaria de M2 y autora de dos novelas, "Singing to Cuba" y "Skywriting." Su tercera novela está sellada para su publicación por Harmony/Crown.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1999. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate



Last week Catholic Family Services announced that they had been granted \$690,000 grant from the Texas Dept. of Protective and Regulatory Services to provide services to At-Risk youth in a 30 county West Texas Area. In photo Bishop Placido Rodriguez, Steve Hay and workers of Catholic Family Services.

Photo by John Cervantez



Clinton Woos Hispanic Voters

By Yanira Hernandez Cabiya

Chicago, - President Bill Clinton called Saturday for greater participation by Hispanics in U.S. political life, part of an address intended to keep the ethnic group solidly in the Democratic corner.

In a speech before the U.S. Hispanic Leadership Conference in Chicago, Clinton told some 2,000 Hispanic leaders and delegates that "there are still many challenges ahead" and asked for their help.

Clinton said Hispanics are growing in numbers and influence and stated "I have always wanted an administration that looks like America," adding that "You've heard that a dozen times, I bet. More and more, America will look like you."

In his speech Clinton blasted the Senate for putting off a confirmation vote of four Hispanic federal judges, which would, he said, increase diversity in the judiciary.

Clinton also asked the Hispanic community, the country's fastest growing ethnic group, not to loose its roots.

Clinton's message was clearly aimed at counteracting the growing "courtship" of the Hispanic community by Republican front-runner George W. Bush. Latinos in the United States have traditionally voted Democrat by a wide margin.

Bush is seeking out the support of the Hispanic community, which is projected to overtake the African-American community as the nation's largest ethnic minority by the year 2025.

Some 72 percent of Hispanics voted for Clinton during the last presidential election.

Clinton, who was received with hearty ovation on the conference's third day, took the opportunity to highlight policies that have favored Hispanics during his administration.

But he said work remains to be done to remedy inequalities, mentioning the 30 percent high-school dropout rate among Hispanics. Clinton reminded those present that it is through education that Hispanics will be able to reach positions of influence.

The conference in Chicago was sponsored by the Latin Leadership Institute, a non-partisan organization designed to promote leadership qualities in young people and to motivate them to become politically active.

U.S. Energy Secretary Bill Richardson, whose mother is Mexican, also spoke at the conference.

A TODAS LAS PERSONAS Y ENTIDADES INTERESADAS:

Venetian of Lubbock ha hecho solicitud a la Comisión de Conservación de Recursos Naturales de Tejas (TNRCC o Texas Natural Resource Conservation Commission) para el permiso Núm. 41703 para operación una Facilidad para la Manufactura de Mármol Sintético en Lubbock, condado de Lubbock, Tejas. La dirección de la facilidad existente es 2428 carretera Clovis. Mas información con respecto a esta solicitud se encuentra en la sección de avisos públicos de esta publicación. Este aviso se publicará en el 7 de octubre y en el 14 de octubre, 1999.

tell us... tell us... tell us... tell us!

why you live in Lubbock, Texas.

200,000 people call it home...we want to know why!

Alright fellow Lubbock-Texans, we want to know what keeps you in our city. Is it the low cost of living, the friendly people, the schools, the parks, your family, your job, or it is simply the beautiful West Texas weather? We want to know what you tell people when they ask: "Why Lubbock?"

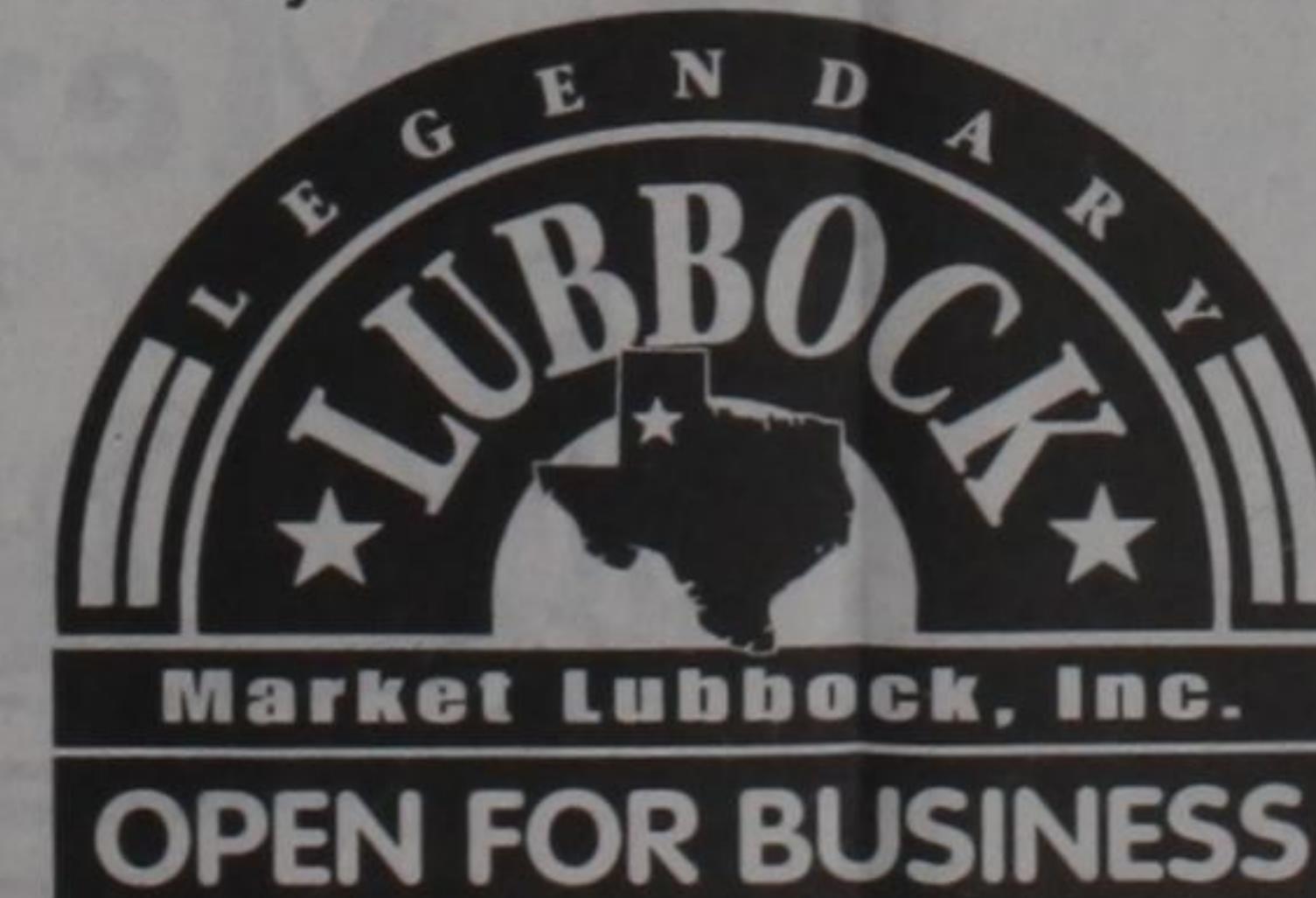
(And we know they ask!) So go ahead, let us know.

Write a few lines about why you love Lubbock

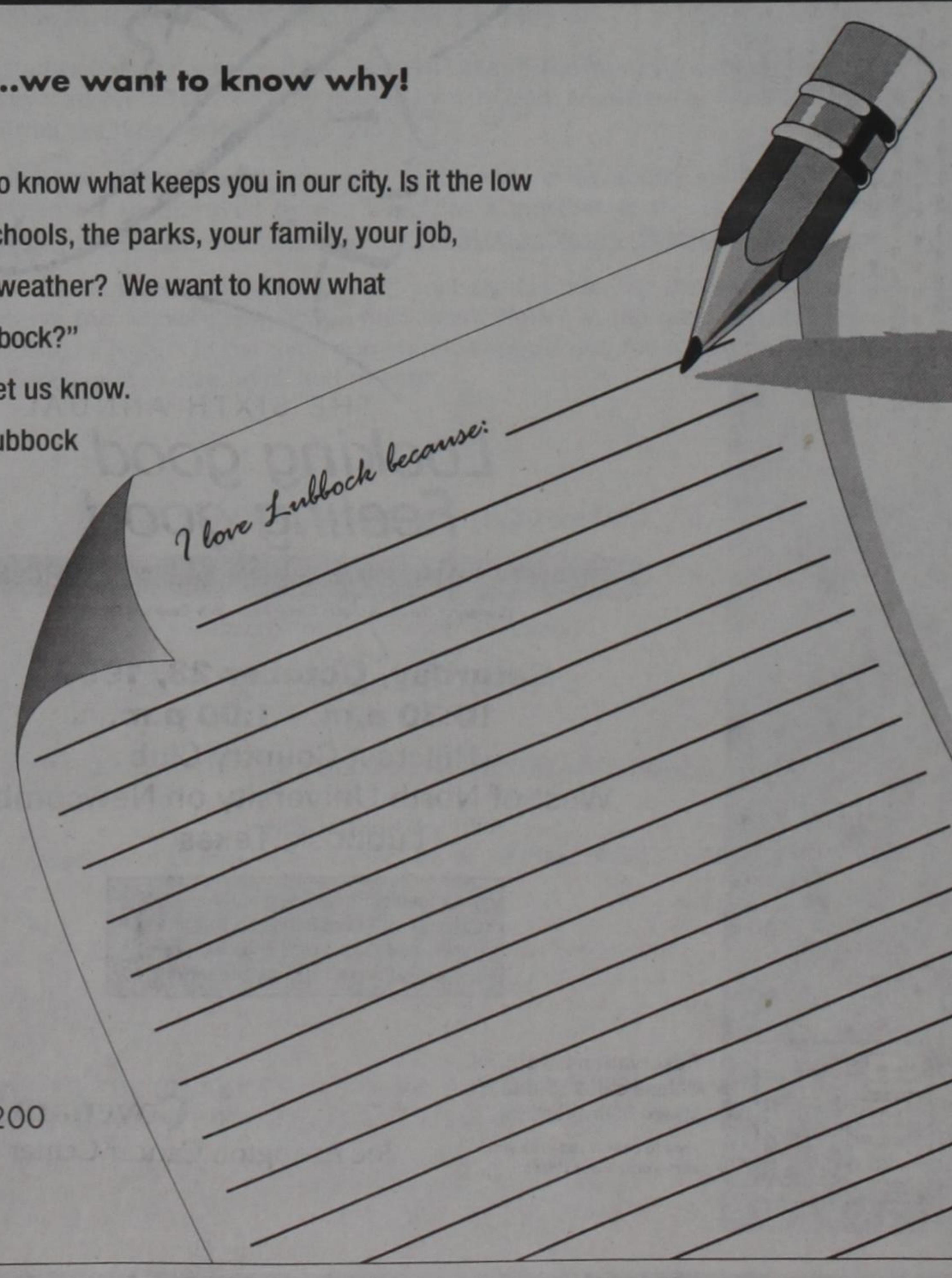
and Fax it in, mail it in, or drop us a

line via e-mail.

We look forward to hearing from you!



Fax us at (806) 749-4501,
Mail us at: 1301 Broadway, Suite 200
Lubbock, TX 79401
or e-mail us at:
sharpd@lubbocklegends.com





Breves de salud

Se afirma juicio contra tabacaleras

Miami - Un juez rechazó la petición de las compañías tabacaleras de EE.UU. de anular un juicio contra ellas que se celebra en un tribunal de Miami, y postergó para octubre el comienzo de la segunda fase del proceso, donde se estudiarán los daños punitivos y las compensaciones a los demandantes.

El juez de Circuito Robert Kaye informó que desestima la solicitud de anulación presentada por los abogados de las tabacaleras, que alegaron que los miembros del jurado estaban inclinados por decidir las compensaciones monetarias del caso. La defensa de las empresas argumentó que el jurado pudo haber sido influido por la cobertura que hicieron los medios de comunicación sobre su veredicto contra la industria, el pasado 7 de julio.

El jurado responsabilizó a las tabacaleras de enfermedades vinculadas con el cigarrillo, tras dictaminar que las compañías fabricaron un producto defectuoso que causa enfisema, cáncer pulmonar y otras enfermedades. Kaye también postergó para el 12 de octubre el comienzo de la segunda fase del juicio, con el objeto de permitir que se efectúe una posible audiencia para apelaciones sobre recientes fallos emitidos por otro tribunal. La Tercera Corte de Apelaciones de Miami dictaminó que la industria tabacalera debe hacer frente a indemnizaciones individuales por daños y perjuicios, y no de manera colectiva. Con ese fallo, las empresas lograron una gran victoria, ya que ahora no deben afrontar la demanda colectiva entabillada por medio millón de fumadores de Florida que buscaban compensaciones entre 200,000 y 500,000 millones de dólares. Los fumadores entablaron un juicio contra R. J. Reynolds Tobacco Company; Philip Morris Inc; The American Tobacco Company; Brown and Williamson Tobacco Corp; Liggett Group Inc; Doral Tobacco Corp; el Consejo de Investigación para el Tabaco y el Instituto del Tabaco.

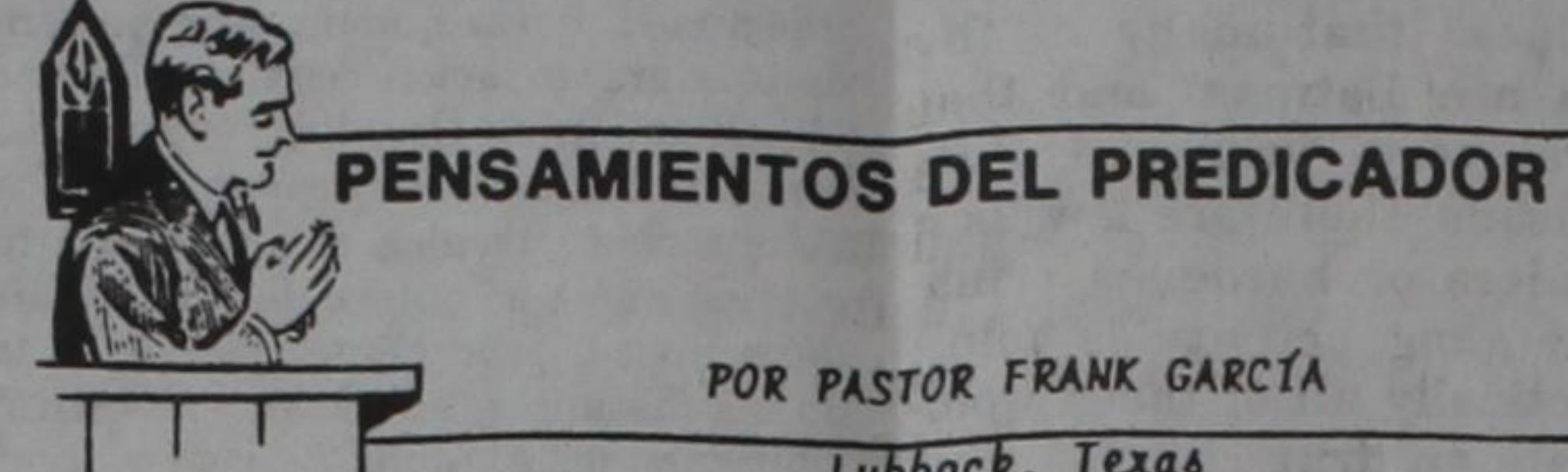
La demanda colectiva fue presentada en 1994 por seis fumadores de Florida en nombre de miles de residentes del Estado,

alegando que se enfermaron porque las empresas tabacaleras no les advirtieron sobre los riesgos de fumar.

Cocaína: más nociva de lo que se creía

Chicago - El golpe que sufre el torrente sanguíneo con la cocaína es tan fuerte que se constituye, en algunos casos, en la causa principal de los ataques al corazón que sufren sus consumidores, según reveló un estudio. "La droga es mucho más peligrosa de lo que creíamos hasta ahora. Cada vez que una persona la consume juega a la ruleta rusa", señaló el doctor Arthur Siegel, autor del estudio. Las conclusiones del estudio publicado en los Archivos de Medicina Interna en Chicago, Illinois, dicen que la "cocaína causa un aglutinamiento de la sangre al impulsar la multiplicación de los glóbulos rojos, de tal forma que se detona un incremento de las proteínas, lo que provoca a su vez la fusión de las plaquetas". Siegel, jefe de medicina interna del Hospital McLean, en Boston, Massachusetts, señaló que este efecto doble provoca una coagulación que lleva a los ataques cardíacos y apopléticos.

Un estudio difundido en junio último señala que los consumidores de cocaína tienen 24 veces más probabilidades de sufrir un ataque al corazón durante la primera hora del consumo de cocaína. Durante el estudio se midieron los cambios registrados en la sangre de 21 personas, una hora después de aspirar cocaína o recibir la droga por vía intravenosa. El nivel de glóbulos rojos aumentó entre un 4 y un 6% como promedio en los hombres que consumieron la cocaína debido a una constricción del bazo, manifestó Siegel. La sangre más espesa debido al mayor número de glóbulos rojos debe circular por vasos que han sufrido una constricción, lo cual provoca una situación potencialmente peligrosa, según Siegel. El estudio sugiere que los anticoagulantes pueden ser útiles para reducir los dolores pectorales provocados por el consumo de cocaína. Aun cuando el estudio es pequeño, las conclusiones preliminares "nos permiten determinar muy confiados que las observaciones son reales", concluye el especialista.



PENSAMIENTOS DEL PREDICADOR

POR PASTOR FRANK GARCIA
Lubbock, Texas

ES MAS SABIO EL QUE NO SABE, QUE EL QUE NO SABE Y NO SABE.

El que no sabe, y sabe que no sabe, sabe, porque sabe que no sabe. Y como sabe que no sabe, sabe; porque sabe que no sabe. Este es sabio, porque sabe que no sabe.

Y el que no sabe y no sabe que no sabe, no sabe. Porque no sabe que no sabe. Y como no sabe que no sabe, no es sabio; porque no sabe que no sabe.

El que no sabe, y sabe que no sabe; se le puede enseñar, porque sabe que no sabe. Y llega a ser sabio.

Y el que no sabe que no sabe, y no sabe, no se le puede enseñar, porque no sabe que no sabe. Y no llega a ser sabio.

"¿Entiendes lo que lees?" "¡Y cómo podré, si alguno no me enseñare?" Hechos 8:30-31.

FIESTA CRISTIANA Y CAMPAÑA

OCTUBRE 16, 1999

"Así que hagamos fiesta, no en la vieja levadura"

1 Corintios 5:8

"EL BUEN PASTOR" CHURCH 2821 E 5th Lubbock

Pastor: Frank García

Extiende a usted esta INVITACION, a esta fiesta cristiana que será en los terrenos del templo "EL BUEN PASTOR" A la sombra de cinco carpas. Tendrá lugar de 11:am-6:pm Con mucha música y cántos por varios grupos cristianos. Y también habrá variedad de alimentos, por una sujettiva donación de \$4.50 el plato inclusive la coke o café. (Para beneficio eclesiástico) Y con anticipación damos a usted las gracias.

Por la noche:

7:pm dará principio a lo que llamamos CAMPAÑA esto es un servicio de alabanza a Dios, por varias personas, hay también testimonios, predicación del Evangelio, y oración por los enfermos. Este servicio de campaña será por tres veces, el Sábado 16, 7:pm-10:pm Domingo 17, 10:am-12md y 6:pm-9:pm Con Evangelista Manuel (Mene) González de Phoenix Arizona. Venga, traga su familia a esta buena FIESTA CRISTIANA. ¡TODOS SON BIENVENIDOS!

Para más información llamar al Pastor: Frank García a 763-4044 Church 763-3509 Pero si no quiere llamar, nomás déjese venir.

¡GRACIAS A TODOS!

El Ballet Folklorico Aztlan wishes to thank all of their sponsors: United Supermarkets, Lubbock Power and Light, El Editor, The City Council/Lubbock Arts Alliance, Civic Lubbock Inc., David Martinez, attorney and many other businesses and individuals

for their help in presenting

Extravaganza Mexicana

Some Latinas Have Acquired Aids Virus & Don't Know It

Los Angeles, - Thousands of women with the pathogen that causes AIDS do not know how they were infected with the Human Immune Deficiency Virus, said a specialist during the National Conference on Women and HIV.

"Over 30 percent of all new cases of HIV virus transmission reported in 1998 say they did not know how they were infected," said Cynthia Gomez, a University of California San Francisco (UCSF) specialist.

The researcher at the Center for AIDS Prevention Studies said at the conference, which ends Tuesday, that in California the syndrome is beginning to take on some epidemic characteristics, even though many HIV-positive people are unaware of their infection.

"It is an epidemic that is stealthily beginning to spread in the Latino community in California, where there are a lot of Mexicans and Central Americans who have been transmitted the HIV virus and still do not know it," said Gomez.

The conference brings together in Los Angeles some 2,300 women from all over the country, including researchers, doctors, sociologists and patients or relatives of women who have AIDS.

"The percentage of Latin

From Page 1

mento, Luis Arroyo.

Con una perspectiva diferente, Lisandro Pérez, director del Instituto de Investigación Cubana en la Universidad Internacional de la Florida, de Miami, sugiere que los departamentos de estudios étnicos infieren algunas limitaciones académicas.

"Llegan a estar aislados," dice él. "Un departamento está limitado a enseñar - y nosotros hacemos más que eso."

Gilberto Cárdenas, director del Programa Inter-Universitario para la Investigación Latina, con sede en la Universidad de Notre Dame, en Indiana, dice que con algunas excepciones, él no aliena a los estudiantes a seleccionar los estudios étnicos específicos como la asignatura principal de

women infected with the AIDS virus is increasing in a significant way throughout the US, and the real number of infected females is unknown because many people do not know they have the virus yet," she added.

In the San Francisco Center it has been demonstrated that HIV transmission among women who have heterosexual partners has been increasing for two years.

Gomez said Latin heterosexual women were close to becoming the group in which infection was growing most rapidly.

Adding to the spread of the disease is the fact that "we Latinos refuse to talk about the subject of AIDS due to cultural customs that make controlling the disease even more difficult," said the researcher.

Gomez added that among Latinos "there is a sizeable group which, although already infected with HIV, does not know it, among other reasons, because our culture is not in the habit of being tested."

According to Gomez, this is alarming, because if they do not find out they are contagious and continue to lead a normal life, transmission could spread even more among members of the same culture, like what we are seeing in California."

su carrera.

"Los graduados que buscan trabajo tienen una mejor ventaja con un diploma más reconocible," dice Cárdenas, alegando que las disciplinas tradicionales tienden a ser más valoradas por los empleadores.

Otros no están de acuerdo. La City College de la ciudad de Nueva York ofrece el único doctorado de la nación en Estudios Dominicanos. Silvio Torres Saillant dice que su Instituto de Estudios Dominicanos, que él dirige, fué creado en 1994 para responder a las demandas cada vez mayores de materiales de investigación sobre el asunto.

"Todos los grupos nacionales tienen que ampliar los límites étnicos de la investigación," dice Torres.

Los programas varían según las ubicaciones. Dennis Bixler-Márquez, director del Departamento de Estudios Chicanos en la Universidad de Texas, en El Paso, recuerda que, aunque los hispanos forman casi el 70 por ciento del estudiantado, los estudiantes tuvieron que luchar con las autoridades universitarias para crear el departamento.

"Muchos de nuestros ex-alumnos fueron arrestados en manifestaciones sobre este asunto," dice Bixler-Márquez. "Todos los adelantos importantes han sido resultados de la inconformidad política."

Mendoza enfatiza que los programas de estudios étnicos tienen razones sólidas y válidas para existir.

"Lo veo como un compromiso. Es importante ser una alternativa. Necesitamos ser cautelosos con la asimilación y necesitamos proteger cuidadosamente nuestra integridad y nuestra historia."

(Oswaldo Zavala y Vanessa Colón escriben para el semanario Hispanic Link Weekly Report en Washington, D.C. Es posible comunicarse con Zavala por el teléfono (202) 234-0280, o por e-mail al indicativo zapotecot (AT SIGN)aol.com)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1999. Distribuido por Los Angeles Times

Texas Tech Football En Español

Texas Tech 21 -- Texas A&M 17

Tech vs. Oklahoma State -- Let's Not Think About It

Oct. 16	Colorado **	2:30 p.m.
Oct. 23	Baylor	1:00 p.m.
Oct. 30	Missouri	1:00 p.m.
Nov. 6	Iowa State ++	1:00 p.m.
Nov. 13	Texas	6:00 p.m.
Nov. 20	Oklahoma	1:00 p.m.

All times central. Some game times will change for television.

**Homecoming ++ Family Day All home games in bold face.

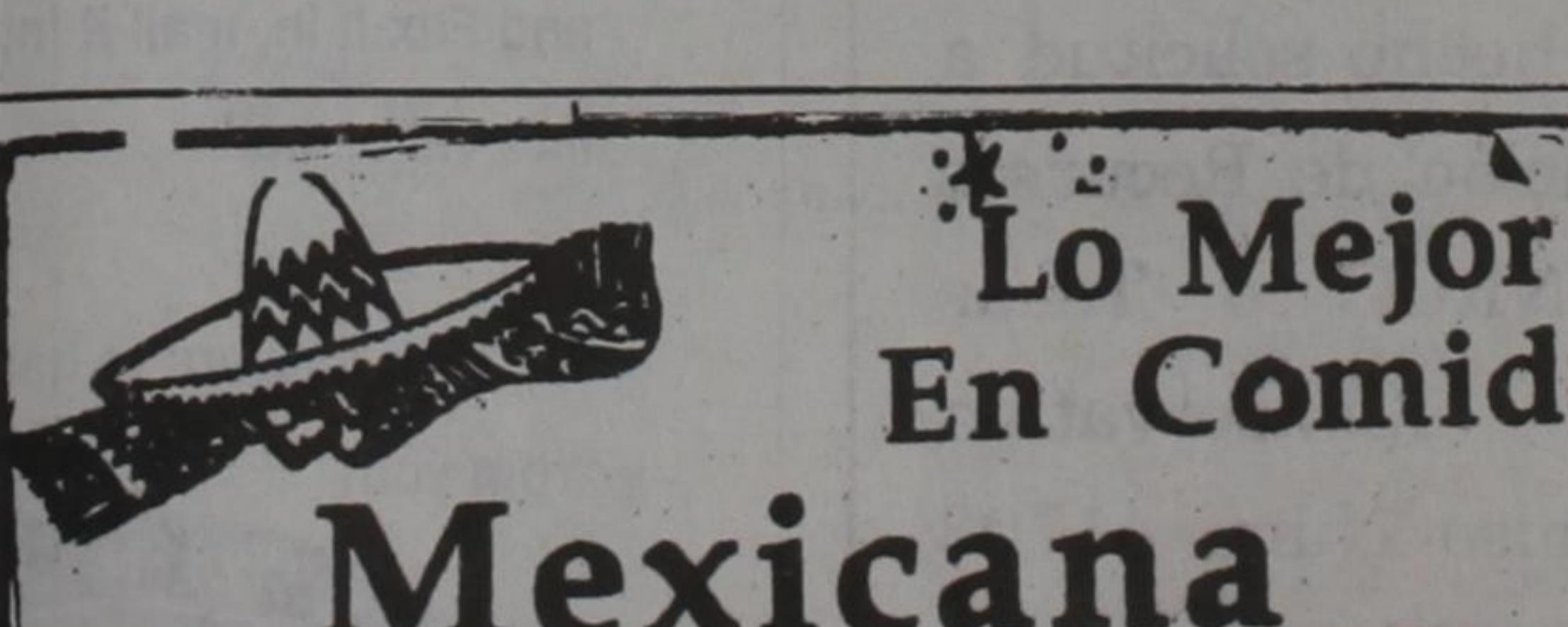
Ticket Office: 742-4412 or 1-877-Go Big 12

Red Raider Club 806-742-9772

Play By Play

Exclusive coverage of Texas Tech Read Raider football in Spanish this season again on Magic 93.7!! It's only on Magic 93.7. Your exclusive voice for Red Raider football.

Sponsored By:
A.C. Delco United Supermarkets
A-Team Progressive Insurance



Lo Mejor En Comida Mexicana

MONTELONGO'S RESTAURANT

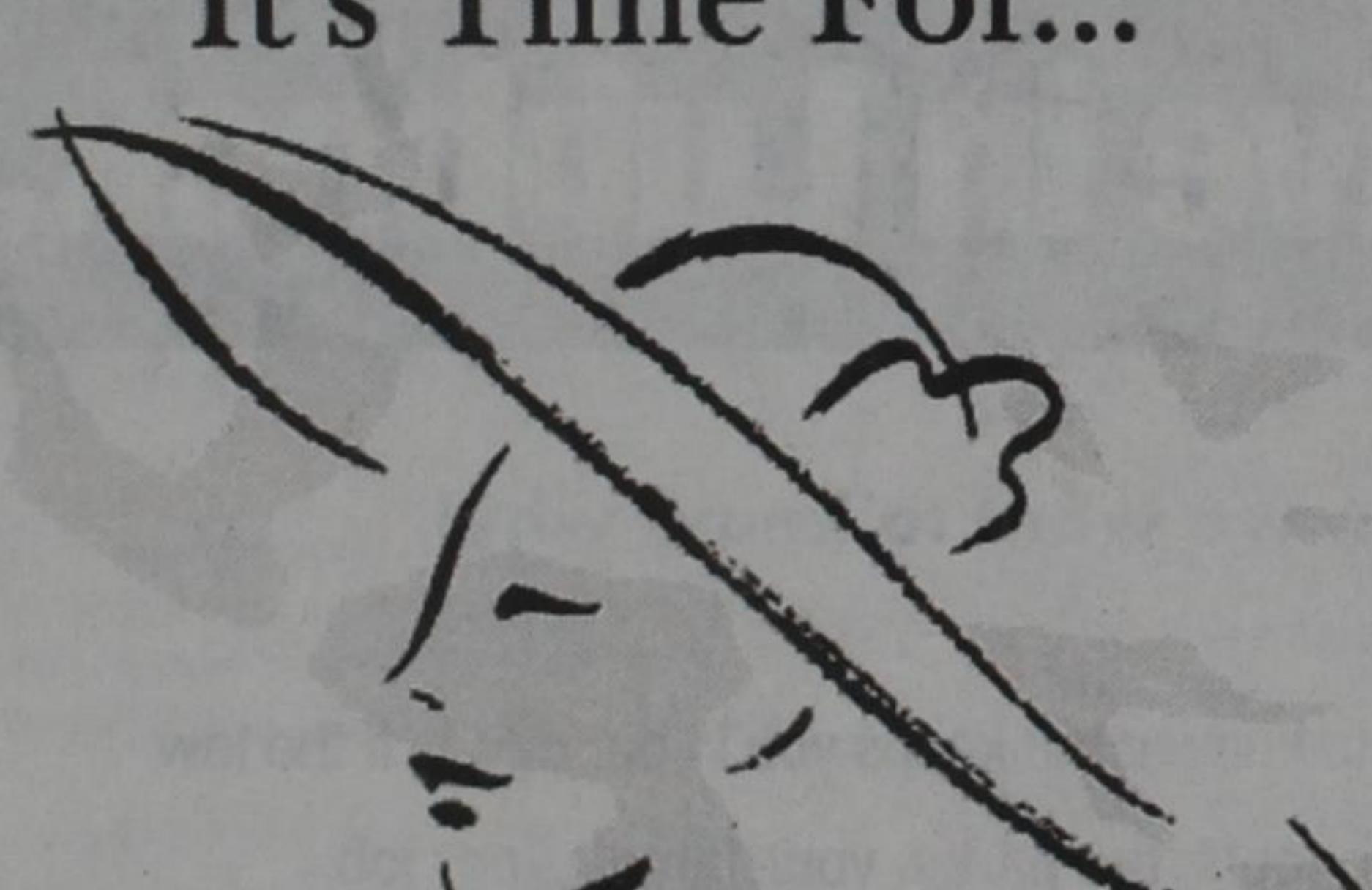
3021 Clovis Rd - 762-3068

PUBLIC NOTICE

The City of Lubbock Community Development Department has been notified that \$300,000 in Home Investment Partnership (HOME) funds, allocated to a Transitional Housing project for the 1999-2000 funding year, will not be required. The funds will remain undesignated until the City's reallocation process in early 2000. For further information or comment contact the Community Development Department at 755-2301 P.O. Box 2000 Lubbock Texas 79457.

MUCHAS CUENTAS POR PAGAR?
Gratis. Consolidacion de cuentas facil. Un pago mensual-reducido mas del 50% Genus Credit Management - Nonprofit
1-800-779-7395 (1280)

Hold on to Your Hat! It's Time For...



THE SIXTH ANNUAL
**Looking good
Feeling good**

BEAUTY FAIR, LUNCHEON & STYLE SHOW

Courtesy of The Joe Arrington Cancer Research & Treatment Center

Hillcrest Country Club
West of North University on Newcomb
Lubbock, Texas

Free consultations on wig and hair styling,
make-up, color coordination, turbans and
scarves, breast prostheses, skin care,
relaxation techniques and more!

Reservations required.
Please call 725-8027,
space is limited.

Free to cancer patients and
survivors. Door Prizes!

Covenant
Joe Arrington Cancer Center

Subscribe Today
**El Editor
 Newspaper**
 Call Bob 806-763-3841

ATTENTION
 No nights, weekends or holidays!
 Do you like to clean?
 New Benefits Package
 Car A Must
 MERRY MAIDS
 799-0620

SEASONAL GOVERNMENT JOBS

\$6.36 p/h - Day Shift \$9.54 - Overtime Rate
 \$6.84 p/h - Evening Shift \$10.26 p/h Overtime Rate
 \$7.00 - p/h Midnight Shift \$10.50 p/h - Overtime Rate

Applications for HVI OPERATORS and PRODUCTION ASSISTANTS will be taken everyday from 8:30 a.m. to 3:30 p.m. at the Texas Workforce Commission, 1602 16th Street, Lubbock, TX for seasonal positions (2-3 months) with USDA, Cotton Program. All applicants subject to background checks. Must be U.S. citizen providing proof of identity and citizenship.

Qualifications: High School Graduate

Work Experience Helpful, but not necessary

Veterans must bring a copy of DD-214 when applying, if requesting Veterans Preference.

Three 7 hour shifts, 6-7 days per week.

USDA IS AN EQUAL OPPORTUNITY PROVIDER AND EMPLOYER.

Ad paid for by Employer

**PROBATIONARY POLICE OFFICER**

LUBBOCK, TEXAS

The City of Lubbock, TX (population 196,000) will be accepting applications for Police Officer positions on October 4, 1999 to October 29, 1999 from 8:00 AM to 5:00 PM. Applications may be picked up in the Human Resources Department at 1625-13th Street, Room 108. Applicants must be 21 to 35 years of age. For more information, please call 775-3073 or 1-800-621-0793. The City of Lubbock is an Equal Opportunity Employer.

Salary: \$14.20 Hourly/\$29,631.71 Annually

For more information about the Lubbock Police Department, visit our web site at <www.lubbockpolice.com>. For more information about the City of Lubbock, visit <www.ci.lubbock.tx.us>.

IMPORTANTE AVISO LEGAL**AVISO OFICIAL DEL TRIBUNAL DE DISTRITO DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA EL DISTRITO NORTE DE ILLINOIS****DIRIGIDO**

A: TODAS LAS PERSONAS QUE ENVIAZON DINERO A MÉXICO UTILIZANDO LOS SERVICIOS DE TRANSFERENCIA DE DINERO DE MONEYGRAM® ENTRE EL 1° DE ENERO DE 1988 Y EL 31 DE AGOSTO DE 1999

Y

A: TODAS LAS PERSONAS QUE ENVIAZON DINERO A MÉXICO UTILIZANDO LOS SERVICIOS DE TRANSFERENCIA DE DINERO DE WESTERN UNION® U ORLANDI VALUTA™ ENTRE EL 1° DE ENERO DE 1987 Y EL 31 DE AGOSTO DE 1999

Este Aviso es de su interés, si usted utilizó los servicios de transferencia de dinero de Western Union®, MoneyGram® o Orlandi Valuta™ para enviar dinero desde cualquier lugar de los Estados Unidos a México entre las fechas arriba indicadas.

Sus derechos podrían verse afectados por un Acuerdo Propuesto a nivel nacional como resultado de una Acción de Grupo. Si el Acuerdo Propuesto es aprobado por el Tribunal, como miembro del grupo, usted podría adquirir el derecho de recibir cupones de descuento que podrían ser utilizados en el futuro para el pago de servicios de transferencia de dinero a México.

Para poder recibir los cupones de descuento, o para que sus derechos estén amparados por el Acuerdo Propuesto, usted deberá recibir por correo el Aviso Oficial del Acuerdo de la Acción de Grupo. Si aún no le ha llegado el Aviso, debe solicitarlo hoy mismo. Para solicitar que se le envíe por correo el Aviso del Acuerdo de la Acción de Grupo:

Usted puede llamar gratuitamente dentro de los Estados Unidos al 1-888-285-3607

Ó puede escribir a:

Mexico Money Transfer Litigation
 P.O. Box 9332
 Garden City, New York 11530-9332

POR FAVOR TENGA EN CUENTA LAS SIGUIENTES FECHAS IMPORTANTES:

26 DE NOVIEMBRE DE 1999

Fecha límite para hacerle comentarios, objeciones, o para optar por excluirse del Acuerdo

10 DE DICIEMBRE DE 1999

Audiencia en el Tribunal para determinar si el Acuerdo es justo

POR FAVOR NO SE COMUNIQUE NI CON EL SECRETARIO DEL TRIBUNAL, NI CON WESTERN UNION, NI CON MONEYGRAM, NI CON ORLANDI VALUTA, NI CON NINGUNO DE SUS AGENTES PARA SOLICITAR INFORMACIÓN SOBRE EL ACUERDO.

AVISO DE SOLICITUD

Venetian of Lubbock ha solicitado de la Comisión de Conservación de Recursos Naturales de Tejas (TNRCC o Texas Natural Resource Conservation Commission) el Permiso de Calidad de Aire Número 41703 para autorizar la operación de una Facilidad para la Manufactura de Mármol Sintético en 2428 carretera Clovis, Lubbock, condado de Lubbock, Tejas. La facilidad existente va a emitir los siguientes contaminantes atmosféricos: compuestos de carbono y materia en partículas. Una persona que pueda ser afectada por las emisiones de contaminantes atmosféricos de la facilidad existente puede solicitar una audiencia.

Si el solicitante demuestra que la facilidad existente va a cumplir con todos los requisitos de calidad de aire aplicables, el solicitante cualificará para recibir el permiso. El objeto de la audiencia será limitado a los requisitos de calidad de aire aplicables, que no incluyen asuntos tales como calidad de agua, ruido, seguridad de tráfico o zonas municipales. Si se celebra una audiencia, esta será un proceso legal semejante a un juicio civil en una corte de distrito estatal.

Para solicitar una audiencia, usted deberá proporcionar lo siguiente: (1) su nombre (o, para un grupo o asociación, un representante oficial), dirección postal, número de teléfono durante el día, y número de fax, si hay; (2) el nombre del

solicitante y el número del permiso; (3) la oración en inglés "I/we request a public hearing"; (4) una descripción breve y específica de cómo y por qué las emisiones de la facilidad propuesta le perjudicarían a usted de una manera que no es común con los miembros del público en general; y (5) la localización de su propiedad de relación a la facilidad propuesta.

Peticiones de audiencia o comentarios sobre la solicitud deberán recibirse por escrito en la oficina del Chief Clerk, MC-105, TNRCC, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087, dentro de 30 días después de la segunda publicación de este aviso. Este aviso se publicara en el 7 de octubre y en el 14 de octubre, 1999.

La solicitud y el análisis preliminar del TNRCC pueden ser revisados o copiados en el TNRCC, Oficina de Calidad de Aire, 12124 Park 35 Circle, Edificio C, Austin, Tejas 78753. Los documentos de la solicitud, los archivos del cumplimiento de las leyes de la facilidad, si existen, e información adicional pueden obtenerse de TNRCC Lubbock Regional Office, Air Program at 4630 50th Street, Suite 600, Lubbock, Texas 79414-3509, teléfono (806) 796-7092. Miembros individuales del público que deseen inquirir sobre la información contenida en este aviso, o inquirir sobre otras solicitudes de permisos o procesos de permisos de la agencia, deberán telefonear a la Oficina de Asistencia Pública del TNRCC, libre de cargos, al 1-800-687-4040.

**El Editor
 Newspaper**

THERE ARE SOME THINGS WORTH**DEFENDING...**

...Your country is one of them.



This is Today's U.S. Secret Service



U.S. SECRET SERVICE

The U.S. Secret Service is an Equal Opportunity Employer.

1-888-813-USSS
 (8 7 7 7)
www.treas.gov/usss

IMPORTANT LEGAL NOTICE**OFFICIAL NOTICE OF THE UNITED STATES DISTRICT COURT FOR THE NORTHERN DISTRICT OF ILLINOIS**

TO: ALL PERSONS WHO WIRED FUNDS TO MEXICO USING THE MONEYGRAM® MONEY TRANSFER SERVICE BETWEEN JANUARY 1, 1988 AND AUGUST 31, 1999

AND

ALL PERSONS WHO WIRED FUNDS TO MEXICO USING THE WESTERN UNION® OR THE ORLANDI VALUTA™ MONEY TRANSFER SERVICE BETWEEN JANUARY 1, 1987 AND AUGUST 31, 1999

This Notice applies to you if you used the Western Union®, the MoneyGram®, or the Orlandi Valuta™ money transfer service to send money by wire from anywhere in the United States to Mexico during the time periods listed above.

Your rights may be affected by a proposed nationwide class action settlement. If the proposed settlement is approved by the Court, as a member of the class, you will be eligible to receive coupons for discounts on future Mexico Money Transfer transactions.

To receive the discount coupons, or to protect your rights under the proposed settlement, you must receive the official Class Action Settlement Notice in the mail. If you have not already received the Notice in the mail, you should request one today. To request that a Class Action Settlement Notice be mailed to you:

You May Call 1-888-285-3607 (Toll Free U.S.)

Or You May Write:
 Mexico Money Transfer Litigation
 P.O. Box 9332
 Garden City, New York 11530-9332

PLEASE NOTE THE FOLLOWING IMPORTANT DATES:

NOVEMBER 26, 1999
 Deadline to Comment on, Object to, or Opt Out of Settlement

DECEMBER 10, 1999
 Court Hearing to Determine Fairness of Settlement

DO NOT CONTACT THE CLERK OF THE COURT, WESTERN UNION, MONEYGRAM, ORLANDI VALUTA, OR ANY OF THEIR AGENTS FOR INFORMATION REGARDING THE SETTLEMENT.

